

Prvo lil e Korinćanende

E Pavlešće pozdravurja

¹ Akava lil ramov me, o Pavle, savo sem e Devlešće voljava akhardo palo apostoli e Hriste Isusesko thaj lesa o phral o Sosten,

² e Devlešće khandirjaće ando Korint, tumende saven o Del akharda te aven lesko sveto them. Posvetisarda tumen ando Hristo Isus, sago vi savoren averen save pe bilo savo than akharen o alav amare Gospodesko e Isuse Hristosko savo si lengo thaj vi amaro Gospod:

³ Milost thaj miro tumende katar o Del, amaro Dad, thaj katar o Gospod Isus Hrist!

O Pavle del najs e Devlešće

⁴ Uvek dav najs mungre Devlešće pale tumende, pale lešći milost savi si tumende dini ando Hristo Isus,

⁵ kaj ande leste ande sa barvajle – ando svako svato thaj svako džanglipe.

⁶ Gajda o svedočanstvo palo Hristo učvrstisajlo maškar tumende,

⁷ thaj či falil tumende ni jek milosno daro, dok ažučaren e objava amare Gospodešći e Isuse Hristošći.

⁸ Vo dži ko krajo učvrstila tumen, te aven besprekorne ando đes kana boldela pe amaro Gospod o Isus Hrist.

⁹ Verno si o Del savo akharda tumen ando zajedništvo pire Čavesko, e Isuse Hristosko, amare Gospodesko.

Maškar e vernikurja či trubul te avel razdor

¹⁰ Dav tumen solah, phralalen, ando alav amare Gospodesko e Isuse Hristosko te savora jek mothon thaj te na avel razdor maškar tumende, nego te aven ando savršeno ječipe, ande jek gindo thaj jek namera.

¹¹ Kaj varesave katar e Hlojinendi familija javisardine mande, phralalen, kaj maškar tumende si čingara.

¹² Gndiv pe okova kana svako tumendar phenel: "Me sem e Pavlesko" ili "Me sem e Apolosesko" ili "Me sem e Petresko" ili "Me sem e Hristosko."

¹³ Zar si o Hristo razdelime? Zar si o Pavle pale tumende razapnime? Zar sen ande Pavlesko alav bolde?

¹⁴ Nais e Devlešće kaj khonikas tumendar, osim e Krispa thaj e Gaja, či boldem,

¹⁵ gajda khonik našti te phenel kaj si boldo ande mungro alav.

¹⁶ Ej, boldem vi e manušen andar e Stefanosko čher. Či dav man gođi te osim len boldem još varekas.

¹⁷ Kaj o Hristo či bičhalda man te bolav e manušen, nego te propovediv e Bahtali nevimata – ali na e alavenca save aven katar e manušendi mudrost, te e Hristosko smrto po trušul či hasarel piri sila.

O Hristo si e Devlešći sila thaj mudrost

¹⁸ Kaj, o svato palo trušul dilipe si pale okola save propadin, a pale amende save spasi men si e Devlešči sila.

¹⁹ Kaj, ando Sveto lil si ramome:

“Uništiva e mudrost e mudraconenđi
thaj odbaciva e godi e godaverenđi.”

²⁰ Kaj si o mudraco? Kaj si o učitelj e Mojsiješće zakonestar? Kaj si okova savo raspravil ande akava them? Zar o Del či sikadas kaj e mudrost akale themešči si dilipe?

²¹ O Del ande piri mudrost džanglas kaj o them nikada či pindžarda les ande piri mudrost, pa o Del odlučisarda te spasil okolen save paćan kroz okova so propovedil pe, a so o them inćarelas palo dilipe.

²² Gajda e Židovurja roden čudesne znakurja, a e Grkurja roden mudrost.

²³ A amen propovedisaras e razapnime Hristo savo si pale Židovurja sablaz, a pale okola save naj Židovurja dilipe,

²⁴ a pale okola saven o Del akhardas palo spasenje, e Židoven thaj e Grkonen, o Hristo si e Devlešči sila thaj e Devlešči mudrost.

²⁵ Kaj e Devlesko dilipe majmudro si e manušendar thaj e Devleši slabost majzurali si e manušendar.

²⁶ Dićhen pe tumende, phralalen, sošće senas kana o Del akharda tumen. Phenav sago kaj e manuša dićhen: naj senas ni mudre, ni moćne, ni katar o plemenito rodo.

²⁷ Nego, o Del izabirisarda okolen saven ando them incaren kaj si dile, te ladžaren okolen saven incaren kaj si mudre, thaj okolen saven si slabe ando them te ladžaren okolen save si zurale.

²⁸ Vo izabirisarda okolen save ando theme naj andar o plemenito rodo, save si prezrene thaj ništavne, te obezvredil okolen save si e themešće vredne.

²⁹ Gajda te ni jek manuš našti hvalil pe anglo Del.

³⁰ O Del si izvor tumare trajosko ando Hristo Isus. O Hristo postanisardas amari mudrost katar o Del. Preko leste postanisardam pravedne, posvetime thaj oslobodime katar e bezeha.

³¹ Baš gajda sago kaj si ramome ando Sveto lil: "Ko kamel te hvalil pe, neka hvalil pe e Gospodeja."

2

¹ Kana avilem tumende, phralalen, či avilem te e bare alavenca ili ande bari mudrost objaviv tumende e Devlesko svedočanstvo.

² Kaj odlučisardem, dok semas tumenca, te či ćerav svato pale khanči avre osim palo Isuso Hristo savo si razapnime.

³ Avilem tumende ande slabosti thaj izdravas e bare daratar.

⁴ Či ćeravas tumende svato thaj či propovedivas e ubedljive alavenca save si katar e manušendi mudrost, nego katar e sila e Sveto Duhošći maškar tumende,

⁵ te tumaro paćipe či temeljil pes pe manušendi mudrost, nego pe Devlešći sila.

E Devlešći mudrost thaj e Devlesko Duho

⁶ Ali e mudrost mothas maškar okola save si duhovno paće, ali na e mudrost akale themešći, niti katar e vladarja akale themešće, save propadin.

⁷ Nego, amen mothas e Devlešći tajno mudrost, savi sas garadi thaj savja o Del majsigo nego so postanisardas o them preodredisardas pale amari slava.

⁸ Godoja mudrost ni jek vladari akale themesko či pindžardas. Kaj te pindžardinesas, či razapnisardinesas e slavne Gospode.

⁹ Nego, sar si ramome ando Sveto lil:

“Okova so e jak či dičhel
thaj so o kan či ašunel
niti e manušešći gođi šaj haćarel,
godova o Del pripremisaardas okolende save
volin les.”

¹⁰ A amende o Del godova objavisarda prekal o Sveto Duho, savo preispituil thaj džanel sa, čak vi e Devlešće majhanduk tajne.

¹¹ Kaj, ko katar e manuša pindžarel e manušešći gindimata, osim o duho savo si ande leste? Isto gajda, khonik či džanel e Devlešće gindimata osim o Duho e Devlesko.

¹² A amen, či primisardam e duho akale themesko, nego e Duho savo si katar o Del, te džanas so o Del dija men sago daro.

¹³ Thaj godova vi phenas, ali na e alavenca save si sikade katar e manušenđi mudrost, nego

gajda sago kaj sikada men o Duho, tumačisaras o duhovno čačipe okolende save si duhovne.

¹⁴ O manuš savo naj duhovno či prihvatil okova so avel katar e Devlesko Duho, kaj godova si pale leste dilipe thaj naši hačarel kaj pale godova čačipe trubul te prosudil pe e Devlešće Duhosa.

¹⁵ O duhovno manuš šaj sa te prosudil, ali les khonik naši prosudil.

¹⁶ Kaj:

“Ko pindžarda e Gospodešće gndurja,
ko šaj te proučil les?”

No amen gndis sago o Hristo.

3

Podele ande khandiri maškar e vernikurja

¹ A me, phralalen, naši ćeravas svato tumende sago e duhovne manušenje, nego sago e telesne manušenje, sago cikne čhavrende ando Hristo.

² E thudeja pravaravas tumen, a na e zurale habeja, kaj naši podnosinas o zuralo habe. A naši ni akana,

³ kaj još uvek sen telesne. Vi čače, dok si zavist maškar tumende thaj čingara, zar naj sen telesne thaj zar či ponašin tumen sago e manuša ando them.

⁴ Kana jek mothol: “Me sem e Pavlesko”, a aver: “Me sem e Apolosesko”, zar ćiri ponašin tumen sago e manuša ando them?

⁵ A ko si o Apolos? Thaj ko si o Pavle? Amen sam samo sluge prekal save paćaine, a svako amendar ćerel okova so namenisarda lešće o Gospod.

⁶ Me posadisardem, o Apolos čhorda paj, ali o Del dija te barjol.

⁷ Gajda naj važno okova savo sadil, niti okova savo čhorel paj, nego o Del savo del te barjol.

⁸ A okova savo sadil thaj okova savo čhorel paj jednake si thaj svako dobila nagrada pale piro trudo.

⁹ Amen zajedno ćeras bući palo Del, a tumen sen e Devlešći njiva, e Devlešći građevina.

¹⁰ Pe Devleši milost savi si mande dini, me sago mudro graditelj čhudem temelj, a aver zidol. Samo neka svako lel sama sar zidol.

¹¹ Kaj khonik našti čhol aver temelj, osim okova savo si već čhutino, a godova si o Isus Hristo.

¹² Thaj ko god pe godova temelj zidol e sunakajesa, e rupesa, e drago barenca, e kaštenca, e šuće čarjava ili e sulumava,

¹³ lesko delo inkljela po videlo. E Sudosko đes godova sikavela, kaj ande jag sikavela pe sosko si svakonesko delo.

¹⁴ A te o delo savo vareko nazidosarda ačhilo, godova primila nagrada.

¹⁵ A te varekasko delo phabilo, godova trpila šteta. Vo korkoro spasila pe, ali sago kroz e jag.

¹⁶ Zar či džanen kaj sen e Devlesko hramo thaj kaj e Devlesko Duho trajil ande tumende?

¹⁷ Ako vareko haravel e Devlesko hramo, vi les o Del haravela. Kaj e Devlesko hramo si sveto, a godova hramo sen tumen.

¹⁸ Neka khonik na hohadol. Ako vareko maškar tumende gindil kaj si mudro sago kaj gindil akava them, neka avel dilo te avel čače mudro.

¹⁹ Kaj e mudrost akale themešči si dilipe anglo Del. Ramome si ando Sveto lil:

“Vo e mudre manušen astarel ande zamka ande lengo lukavstvo”

²⁰ thaj palem:

“O Gospod džanel e gindurja e mudre manušenđe kaj si bezvredne.”

²¹ Zato neka khonik či hvalil pe e manušenđe vođenca, kaj si sa tumaro,

²² bilo te si godova o Pavle, ili o Apolos, ili o Petar, ili o them, ili o trajo, ili smrto, ili akaja vrjama ili okoja savi avela – sa si tumaro,

²³ a tumen sen e Hristošće, a o Hristo e Devlesko.

4

O Pavle thaj e Korinćanurja

¹ Gajda, neka svako smatril men e Hristošće slugenca thaj okolenca savenđe o Del poveris-arda piro tajno čačipe.

² A okola savenđe si vareso poverime moraš te sikaven kaj si dostojne pale godova poverenje.

³ A dali me gajda ćerdem? Ni cara či mariv kaj sudin manđe tumen ili bilo savo manušesko sudo. Ni me korkoro man či osudiv,

⁴ kaj mungri savest si čisto. Ali, godoleja naj sam opravgdime – o Gospod si okova savo sudil mande.

⁵ Zato na sudin majsigo nego so avel pale godova e vrjama – kana avela o Gospod. Vo rasvetlila okova so si garado ande tama thaj inkalela po videlo e ilešće namere, thaj askal svako primila pohvala katar o Del.

⁶ Phralalen, zbog tumende lijem man thaj e Apolose sago primer, te pe amende sićon so značil: “Na džan majdur katar okova so ramol ando Sveto lil,” te khonik či hvalil pe jeće manušeja protiv aver manuš.

⁷ Kaj ko phenel kaj san tu majlačho katar aver? Sa so si tut, dobisardan. Pa pošto sa so si tut dobisardan, sostar godoleja hvalis tut sago kaj steknisardan ćire trudosa?

⁸ Gndin kaj već steknisardine sa? Gndin kaj sen akana barvale thaj kaj postanisardine carurja bi amengo? Sar naj bah te postanisardine carurja, pa te vi amen caruis tumenca.

⁹ Gndiv kaj o Del amen e apostolen čhuta po poslednjo than ande povorka, sago okolen save si osudime te meren ande arena anglo sasto them, vi angle anđelurja thaj vi angle manuša.

¹⁰ Zbog amari odanost e Hristošće činil pe kaj sam dile, a tumen gndin kaj sen mudre ando Hristo! Amen sam slabe, a tumen gndin kaj sen zurale! Pale tumende e manuša škar ćeren svato, a amendar asan.

¹¹ Sa dži ke akava časo amen sam bokhale, trušale, thaj bi e drzengo, maren men thaj bi ćheresko sam.

¹² Muči men te éeras buči amare vastenca. Kana vredon men – amen blagoslovisaras, kana progonin men – amen trpisaras;

¹³ kana ponizin men – amen boldas šukaripeja. Postanisardam sago gunoj e themesko thaj pale lende najsam khanči aver, nego samo o praho sa dži akana.

¹⁴ Či ramov tumende akava te ladžarav tumen, nego te opomeniv tumen sago mungre voljene čhavren.

¹⁵ Kaj čak vi te avel tumen deše miljenca čuvarja ando Hristo, naj tumen but dada, kaj me bijandem tumen e Bahtale nevimatasa ando Hristo Isus.

¹⁶ Zato moliv tumen: dičen pe mande sago primer.

¹⁷ Zato vi bičhaldem tumende e Timoteje, savo si mungro drago thaj verno čhavo ando Gospod. Vo dela tumen godi pe godova sar me trajiv ando Hristo Isus, a trajiv gajda sago vi kaj sikavav svugde ande svako khandiri.

¹⁸ Varesave tumendar éeren pe barikane, kaj gndin kaj me či avava tumende.

¹⁹ Ali, ako del o Gospod, uskoro avav tumende, a askal kamav te dikhav na sošće si pe alava godola barikane, nego da li si len sila.

²⁰ Kaj e Devlesko carstvo sikadol pe godova sar trajin, a na pe okova so mothon.

²¹ So majsigo kamen? Te avav tumende e rovljasa ili ande ljubav thaj ando duho blagosti?

5

O Pavle osudil o bilačhipe ande khandiri

¹ E manuša ćeren svato kaj maškar tumende si kasavo bludo sosko naj čak ni maškar e manuša save či pindžaren e Devle. Phenen mande kaj varesavo manuš andar tumari khandiri trajil ando bezeh pire dadešće romnjava.

² A tumen još ćeren tumen barikane! Majlačhe avilosas te aven žalosne, pa te andar tumari zajednica durjaren okoles savo ćerda kasavo bilačhipe.

³ Vi ako naj sem okote prisutno e telosa, ali sem prisutno e duhosa, već sago kaj sem tumenca – osudisardem okoles savo godova bilačo delo ćerda.

⁴ Kana ćiden tumen ando alav e Gospodesko Isusesko, me avava tumenca ando duho sago vi e sila e Gospodešći Isusešći,

⁵ askal predain godole manušes e Sotonešće te lešći telesno narav propadnil, a te o duho spasil pe ando đes kana o Gospod boldela pe.

⁶ Naj lačhe tumenđe kaj hvalin tumen. Zar či džanen kaj o bezah buljol sago cikno kvasco savo šukljarel o sasto humer?

⁷ Šlaven tumen katar o bezeh savo si sago purano kvasco, te aven nevo humer, bi kvascosko, sošće vi sen. Amaro prazniko e Pasha si spremno kaj već si žrtvujime amaro pashalno bakhro – o Hristo.

⁸ Zato trubul te proslavisaras o prazniko na e purane kvascosa, niti kvasco katar e zloba thaj katar o bilačhipe, nego e bikvascošće mangresa – so si iskrenost thaj čačipe.

⁹ Ramosardem tumenđe ando lil te na hamin tumen okolenca save si bludnikurja.

¹⁰ Ali či gndiv pe sa e bludnikurja ande akava them, ili pe pohlepne manuša thaj pe razbojnikurja, ili pe idolopoklonikurja. Kaj ande godova slučaj moraš te đelenastar andar akava them.

¹¹ Okova so ramosardem tumende si te na družin tumen okolesa savo vi ako akharel pe phralesa, a bludniko si ili pohlepno, ili idolopokloniko, ili klevetniko, ili matarno, ili razbojniko. Kasave phralesa na ni te han!

¹² Naj dži mande te sudiv okolende save si ando them? Ali, okolende ande khandiri save gajda grešin trubun te sudin.

¹³ A okolende avrjal andar e khandiri sudila o Del. "Durjaren e opako manušes andar tumari zajednica."

6

O sudo maškar okola save paćan

¹ Kana varekas tumendar si sudo aver manušesa, sostar džan po sudo angle okola sudije save si nepravedne? Sostar godova či raspravin maškar e Devlešće manuša?

² Zar či džanen kaj e Devlešće manuša sudina e themešće? Pa, ako tumen sudina e themešće, zar naj sen dostojne te sudin vi ande majcikne sudske sporurja?

³ Zar či džanen kaj amen sudisa e andelende? Zato trubun te aven kadre te rešin e sporurja save si pale akava them.

⁴ A tumen kana sudin tumen pale akale themešće stvarja, sostar čhon tumende pale sudije

okole manušen saven naj nisavo značene ande khandiri?

⁵ Akava phenav tumende te ladžarav tumen. Zar maškar tumende naj ni jek mudro manuš savo šaj te presudil maškar pire phral?

⁶ Nego o phral sudil pe e phralesa – thaj godova angle okola save či paćan!

⁷ Ustvari, godova si tumende već mana, kaj sudin tumen maškar tumende. Sostar majrado či pretrpin e nepravda? Sostar majrado či pretrpin e šteta?

⁸ Nego tumen korkoro ćeren nepravda thaj šteta, thaj godova e phralende.

⁹ Ili zar či džanen kaj e nepravedne či nasledina e Devlesko carstvo? Na hohaven tumen! Kaj ni e bludnikurja, ni e idolopoklonikurja, ni e preljubnikurja, ni e muškarcurja save soven aver muškarconenca,

¹⁰ ni okola save ćoren, ni e pohlepne ni e matarne, ni e klevetnikurja ni e razbojnikurja, či nasledina e Devlesko carstvo.

¹¹ A kasave sas varekana vi varesave tumen-dar. Ali, akana sen thode, posvetime thaj opravdime ando alav e Gospodesko Isuse Hristosko thaj ando Duho amare Devlesko.

Tumaro telo si hramo e Sveto Duhosko

¹² Phenel pe: “Sa si mande dozvolime”, ali naj sa korisno. “Sa si mande dozvolime”, ali či kamav khanćešće te robuiv.

¹³ Phenel pe: “O habe si palo đī, thaj o đī si palo habe, ali o Del uništila vi jek vi aver.” Ali, o telo naj palo bludo, nego palo Gospod, a o Gospod palo telo.

¹⁴ A o Del savo vazdas e Gospode andar e mule, vazdela vi amen andar e mule pire silava.

¹⁵ Zar či džanen kaj tumare telurja si e Hristošće udurja? Zar dena tumare udurja, save pripadin e Hristošće, te aven bludničave udurja? Nisar!

¹⁶ Ili zar či džanen kaj okova savo sjedinil pe e bludnicava, lasa si jek telo? Kaj, ando Sveto lil ramol: "Duj džene avena jek telo."

¹⁷ A ko sjedinil pe e Gospodeja, lesa postanil jek duho.

¹⁸ Našen katar o bludo. Tumen phenen: "Svako bezeh savo o manuš ćerel, najles khanči e telosa." Ali ko ćerel bludo, grešil protiv piro telo.

¹⁹ Ili zar či džanen kaj si tumaro telo hramo e Sveto Duhosko, savo si ande tumende thaj saves o Del dija tumen, thaj kaj či pripadin korkoro tumende.

²⁰ Kaj, o Del počindas pale tumende bari cena; zato proslavin e Devle tumare telosa.

7

Sar trubul te ponašin pe o rom thaj e romnji

¹ A akana te phenav tumende pale okova so ramosardine mande. Tumen phenen: "Lačhe si palo manuš te na avel les odnos e manušnjava."

² Ali, te na peren ando bludo, neka svakone manuše avel lešći romnji thaj svakone manušnja neka avel lako rom.

³ Neka o rom izvršil piri bračno dužnost prema piri romnji, a gajda vi e romnji prema piro rom.

⁴ E romnji naj gospodari pire telošće, nego lako rom, a gajda ni o rom naj gospodari pire telosko, nego lešći romnji.

⁵ Na uskratin tumen jek avrešće, osim ako si tumen dogovor, pale varesavi vrjama te posvetin tumen e molitvaće. A pale godova palem na uskratin tumen jek avrešće te o Sotona našti crdel tumen po bezeh zato kaj našti te suzdržin tumen.

⁶ Akava phenav tumende sago dopuštenje, a na sago zapovest.

⁷ Kamlemas te sa e manuša aven sago me kaj naj sem oženime, ali svakones si lesko milosno daro katar o Del: varekas kasavo daro, a avres aver daro.

⁸ A okolende save naj ženime thaj e udovi-cende phenav: lačhe avela te ačhiline gajda, sago kaj sem vi me.

⁹ Ali, te našti suzdržin pe neka ženin pe thaj udajin pe. Majlačhe si te ženin pe ili udajin pe, nego te phabon katar e požuda.

¹⁰ A okolende save trajin sago rom thaj romnji dav zapovest – savi či avel mandar, nego katar o Gospod: neka e romnji na rastavil pe katar piro rom.

¹¹ A te ipak rastavil pe, neka majbut či udajil pe ili neka pomiril pe pire romeja. Isto gajda o rom neka na rastavil pe katar pire romnji.

¹² A averende ipak phenav me, vi ako o Gospod godova či direktno zapovedisarda: ako varesave phrales si romnji savi či paćal ando Del, ali kamel te trajil lesa, neka na rastavil pe katar piri romnji.

13 Thaj vi ako e romnja si rom savo či pačal ando Del, ali kamel te trajil lasa, neka na rastavil pe katar piro rom.

14 Kaj o rom savo či pačal posvetime si preko piri romnji savi pačal, a gajda si vi e romnji savi či pačal posvetime si preko piro rom savo pačal. E čhavra inače avilesas sago čhavra e nevernikonende, a gajda si svete.

15 A te okova savo či pačal kamel te rastavil pe, neka rastavil pe. Ande godova slučaj e rome savo pačal ili e romnja savi pačal naj obaveza, nego si slobodne, kaj o Del kamel te trajisaras ando miro.

16 Kaj, so džanes, romnjije, dali spasija e romes? Ili so džanes, romeja, dali spasija e romnja?

17 Inače, neka svako trajil sar o Gospod odredisardas lešće, gajda sar o Del akharda les. Gajda zapovediv sa e khandirende.

18 Ako sas vareko obrezime majsigo nego so o Del akharda les, neka na učarel e tragurja kaj si obrezime. Gajda vi o manuš savo nas obrezime majsigo nego so o Del akharda les, neka na obrezil pe.

19 Naj važno dali si o manuš obrezime ili naj obrezime. Važno si samo te inčaren pe ke Devlešće zapovesti.

20 Neka svako ačhel gajda sar o Del akharda les.

21 Dali san akhardo sago robo? Na vodi briga pale godova! Ali te šaj aves slobodno manuš, astar godoja prilika.

²² Kaj, kas o Gospod akhardas kana sas robo, godole o Gospod ćerda te avel slobodno manuš. Isto gajda, okoles kas o Gospod akhardas sago slobodno manušes, robo si e Hristosko.

²³ O Del počindas pale tumende bari cena. Na aven roburja e manušende.

²⁴ Phralalen, neka svako ačhel anglo Del sar si akhardo.

²⁵ A pale okova kaj phučline pale čheja, naj man nisošći zapovest direktno katar o Gospod. Ali dav tumen savet, sago vareko savo si vredno te pačalpe lešće, kaj o Del sikada mande milost.

²⁶ Gndiv, kaj zbog akale ađesće muke majlačhe si palo manuš te ačhel gajda sago kaj si.

²⁷ Ako si tut romnji, na rastavisar tut latar. Ako naj tut romnji, na rode lat.

²⁸ Ali ako vi oženis tut, či ćeres bezeh, a či ćerel bezeh ni e čhej ako udajil pe. Ipak okolen save ženin pe thaj udajin pe avela telesne nevolje, a me kamlema te arakhav tumen katar godova.

²⁹ Kamav te phenav, phralalen: e vrjama si harni. Zato vi okola saven si romnja – neka aven sago kaj najlen;

³⁰ thaj save roven – sago kaj či roven; thaj save radujin pe – sago kaj či radujin pe; thaj save činen – sago kaj khanči najlen;

³¹ thaj save koristin e stvarja akale themešće – sago kaj naj lenđe briga, kaj načhel o obličje akale themesko.

³² Kamlema te na avel tumen brige. O manuš savo naj oženime vodil briga pale okova so si e Gospodesko, sar te ugodil e Gospodešće,

³³ a o ženime manuš vodil briga pale akale themešće stvarja, sar te ugodil pire romnjaće,

³⁴ thaj zato si razdelime. E romnji savi naj udajime ili e čhej vodil briga pale okova so si e Gospodesko, te avel sveto vi e telosa vi e duhosa, a e udajime romnji vodil briga pale akale themešće stvarja, sar te ugodil pire romešće.

³⁵ Akava phenav pale tumaro lačhipe, na te čhav šolo pe tumari kor, nego te trajin čestito thaj te na avel tumen smetnje dok služin e Gospodešće.

³⁶ Ako vareko gindil kaj nepravedno postupil prema piri verenica savi si čhej, thaj kaj načhel laći vrjama te trudil pe, a vo gindil kaj trubul te, neka ćerel godova so kamel. Či ćerel bezeh – neka ženil pe.

³⁷ Ali, ako vareko čvrsto odlučišardas te na ženil pe, khonik či tradel les thaj šaj vladil pesa, lačhe ćerel kaj či ženil pe pire verenicava.

³⁸ Gajda ko oženil pe pire verenicava, lačhe ćerel, a ko či oženil pe, ćerel još majlačhe.

³⁹ E romnji si phangli pale piro rom sa dok si vo džudo. A te vo mulo, slobodno si te udajil pe pale kaste voj kamel, ali samo pale okova savo pripadil e Gospodešće.

⁴⁰ Ali sar me gndiv – a gndiv kaj vi man si e Devlesko Duho – avela majbahtalo, ako ačhel gajda sago kaj si.

8

O mas savo si žrtvuime e idolende

¹ A so phučline palo mas savo si žrtvuime e idolende, phenava tumende. Džanas kaj "savoren amen si džanglipe." Ali o džanglipe čerel e manuše te čerel pe barikano, a e ljubav izgradil e manuše.

² Ako vareko gindil kaj vareso džanel, godova još či džanel gaći kozom trubujasas te džanel.

³ Ali ako vareko volil e Devles, o Del pindžarel les.

⁴ A palo habe savo si žrtvuime e idolende, džanas kaj "o idol naj džudo" thaj kaj "naj aver del osim o jedino Del."

⁵ Kaj, čak vi te si devla, save gajda akhardon bilo po nebo ili pe phuv, a si but "devla" thaj but "gospodarja" -

⁶ pale amende postoil samo jek Del o Dad, katar savo sa avel, thaj pale savo trajisaras, thaj postojil samo jek Gospod, o Isus Hristos, prekal savo si sa stvorime thaj prekal savo trajisaras.

⁷ Ali či džanen savora godova. Varesave manuša gaći sićile te služin e idolende, kaj kana han kasavo habe, han sago kaj si žrtvuime e idolende, pa gajda meljaren piri savest, savi si slabo.

⁸ "A o habe či anela men paše dži ko Del. Niti so hasaras ako či has, niti so dobis ako has."

⁹ Samo len sama te tumari sloboda či crdel po bezah okole slaben ande savest.

¹⁰ Kaj, ako vareko dičhel tut, saves si "džanglipe", kaj has ande idolsko hramo, zar godoleja - pošto si lešći savest slabo - či li ohrabrija les te hal o habe savo si žrtvuime e idolende?

¹¹ Thaj gajda zbog ćiro džanglipe, propadnil ćiro slabo phral pale savo o Hristo mulo.

¹² Kaj gajda kana grešin protiv tumare phrala thaj povredin lenđi slabo savest, grešin protiv o Hristo.

¹³ Zato ako o habe crdel po bezah mungre phrale, nikada majbut či hava mas, te či crdav les po bezah.

9

O Pavle odreknil pe katar piro apostolsko pravo

¹ Zar me naj sem slobodno? Zar naj sem apostol? Zar či dikhlem e Isuse, amare Gospode? Zar naj sen tumen plodo mungre trudosko ando Gospod?

² Ako averende naj sem apostol, tumende sem, kaj tumen sen dokaz mungre apostolsko službaće ando Gospod.

³ Akava si mungri odbrana protiv okola save prn man:

⁴ Zar amen naj pravo te has thaj te pijas pale godova kaj služisaras tumende?

⁵ Zar naj vi amen pravo te oženi men paćivale romnjenca thaj te inđaras len amenca sago kaj ćeren e aver apostolurja, e Gospodešće phral thaj o Petar?

⁶ Ili, zar samo me thaj o Varnava moraš te ćeras bući te avel men palo trajo?

⁷ Ko godova služil ande vojska pe piro troško? Ili, ko sadil o vinograd, a te či hal drak andar o vinograd? Ili ko čaljarel o stado bakhrenca, a te či peł thud e bakhrengo?

⁸ Da li me akava phenav katar e manušesći mudrost, ili gajda phenel vi o Zakon?

⁹ Kaj ande Mojsijesko zakon si ramome: "Na phande o muj e guruvesko te na hal kana vršil o điv." Zar e Devlešće ačhilo samo dži ke guruva?

¹⁰ Zar či čače phenel godova zbog amende? Ej, zbog amende si godova ramome. Kaj, o okova savo oril trubul te oril ande nada thaj okova savo vršil o điv trubul te vršil ande nada kaj dobila piro deo katar o rodo.

¹¹ Ako amen sijosardam tumende duhovno lačhipe, zar si but ako amen žanjisaras tumaro materijalno lačhipe?

¹² Ako avren si pravo pe tumaro materijalno lačhipe, sostar amen či avilosas još majbut pravo pe godova?

Ali, amen či iskoristisardam godova pe so si amen pravo, nego sa podnosisaras te khančesa či zaprečisardamas e Hristošći Bahtali nevimata.

¹³ Zar či džanen kaj okola save ćeren služba ando Hramo, katar o Hramo dobin te han, thaj okola save služin po žrtveniko, dobin deo katar okova so si prinesime po žrtveniko.

¹⁴ Gajda vi o Gospod odredisarda okolende save propovedin e Bahtali nevimata te katar e Bahtali nevimata vi trajin.

¹⁵ Me khanči katar godova či koristisardem. A ni akava či ramov tumende te katar akana avel gajda, kaj majrado mulemas nego te odrekniv man katar akava sova ponosiv man te propovediv ivja.

¹⁶ Kana propovediv e Bahtali nevimata, našti hvaliv man, kaj godova si mungri dužnost.

Teško mande ako či propovediv e Bahtali nevimata.

¹⁷ Ako godova ćerav korkoro mandar, zasluživ nagrada, ali godoja dužnost si mande dini, kaj me či izabirisardem lat.

¹⁸ So si dakle, mungri nagrada? Mungri nagrada si te propovediv ivja e Bahtali nevimata thaj te na koristiv o pravo pe poćin pe savi si man pravo sago propovedniko.

¹⁹ Vi ako sem slobodno thaj či pripadiv khonikašće, ipak savorende postanisardem robo, samo te pridobiv len so majbut palo Hristo.

²⁰ Kana semas e Židovenca, semas Židovo te šaj anav len dži ko Hristo. Kana semas okolenca save inćaren e Mojsijesko Zakon, vi me godova ćeravas, vi ako naj sem phanglo e Zakoneja, te šaj anav len dži ko Hristo.

²¹ Pale okola saven naj Zakon semas sago okova saves naj Zakon – vi ako me naj sem bi e Devlesko zakon, nego sem poslušno e Hristostošće zakonešće – te pridobiv okolen saven naj Zakon.

²² E slabe manušenca semas slabo, te pridobiv e slabe manušen. Savorende postanisardem sa, či li varesar von spasisajle sas pe bilo savo način.

²³ A sa godova ćerav zbog e Bahtali nevimata, te ande late avel man udeo ande laće blagoslovurja.

²⁴ Zar či džanen kaj po trkalište sa e trkača prasten, ali samo jek dobil nagrada? Gajda vi tumen prasten, te osvojin e nagrada.

²⁵ Svako takmičari suzdržilpe katar sa. Von

dobin raspadljivo venco, a amen okova savo naj raspadljivo.

²⁶ Zato me či prastav, a te naj man ciljo, niti e dumukhava pekav ande balval,

²⁷ nego krotiv mungro telo thaj podloživ les, te na me savo avrende propovedivas e Bahtali nevimata, korkoro avav isključime andar e utrka.

10

Upozorenje po idolopoklonstvo

¹ Či kamav phralalen, te či džanen kaj sa amare pradada sas zaštitime e oblakosa ande pustinja, thaj kaj savora nakhline kroz o more.

² Thaj savora sas bolde ando oblako thaj ando more sago e Mojsiješće sledbenikurja.

³ Thaj savora haline isto duhovno habe

⁴ thaj savora piline isto duhovno pipe. Kaj piline andar e duhovno stena savi pratilas len, a godoja stena sas o Hristo.

⁵ Ali, but lendar či ugodinas e Devlešće, pa sas mudarde pe sa e riga ande pustinja.

⁶ A sa godova dogodisajlo amende palo primer, te na čeznisaras palo bilačipe sago kaj von čezninas.

⁷ Na aven idolopoklonikurja sago kaj sas varesave lendar – sago kaj si ramome ando Sveto lil: “Bešlo o them te hal thaj te pijel pa uštile te čhelen e idolešće ando čast.”

⁸ Thaj na te damen ando bludo, sago kaj varesave lendar čerenas, pa ande jek đes muline biš thaj trin milje.

⁹ Thaj te na iskušisaras e Gospode sago kaj varesave lendar iskušisardine les, thaj sas mudarde katar e sapa.

¹⁰ Thaj na mrmljin sago kaj varesave lendar mrmljinas, pa mudarda len o anđelo Uništivači.

¹¹ Sa godova dogodisajlo lende palo primer, a ramome si sago upozorenje amende, save trajisaras ande poslednjo vrjama.

¹² Zato, ko gindil kaj čvrsto ačhel, neka lel sama te na perel.

¹³ Džanen kaj či aven pe tumende e kušnje save naj vi aver manušen. O Del si verno thaj či mućela te aven iskušime majbut katar okova so šaj podnosin. Vo pomognila tumende te šaj inkljen andar godova iskušenje, gajda te šaj izdržin.

O idolopoklonstvo thaj e Gospodešči večera

¹⁴ Zato, drage mungralen, našen katar o idolopoklonstvo.

¹⁵ Sago e razumne manušenje phenav: korrkoro prosudin dali si čače so phenav tumende.

¹⁶ Naj li o tahtaj blagoslova, pale savo das najs e Devlešće, zajedništvo e Hristošće rateja? Zar o mangro savo phagas či značil kaj sam deo e Hristošće telosa?

¹⁷ Pošto si o mangro jek, askal sam amen save sam but, jek telo, kaj savora delisaras jek mangro.

¹⁸ Dičhen pe okola save si Izraelcurja po telo: naj li von okola save han katar e hramske žrtve iste okola save zajedno prinesin e žrtva e Devlešće po žrtveniko?

¹⁹ So godoleja kamav te phenav? Kaj si o habe savo si žrtvuime e idolende vareso? Ili kaj si o idol vareso?

²⁰ Na. Nego, okova so von žrtvuin, e demonende žrtvuin, a na e Devlešće. A me či kamav te avel tumen khanči e demonenca.

²¹ Našti pijen andar o tahtaj e Gospodesko thaj andar o tahtaj e demonengo! Našti han pale sinija e Gospodešči thaj pale sinija e demonenđi.

²² Ili kamas te ćeras e Gospode te avel ljubomorno? Zar sam amen majzurale lestar?

Tumari sloboda trubul te avel pe Devlešči slava

²³ Phenel pe: "Sa si dozvolime", ali naj sa korisno. "Sa si dozvolime", ali sa či izgradil men.

²⁴ Neka khonik či rodel piri korist, već e korist averešči.

²⁵ Han sa o mas savo bićinel pe po pijaco, thaj khanči na phučen zbog tumari savest.

²⁶ Kaj, ando Sveto lil si ramome: "E Gospodešči si e phuv thaj sa so si pe late."

²⁷ Ako vareko ko či paćal akharel tumen te han thaj tumen kamen te džan, han sa so čhol angle tumende thaj khanči na phučen zbog e savest.

²⁸ Ali, ako vareko phenel tumenđe: "Akava habe sas žrtvuime e devlende", askal na han zbog okova savo upozorisarda tumen pe godova thaj zbog e savest

²⁹ – či phenav te na han zbog tumari savest, nego zbog okova savo godova phendas tumenđe. Kaj, sostar te avrenđi savest osudil mungri sloboda?

³⁰ Ako me dav najs e Devlešće palo habe savo hav, sostar te osudin man pale okova so hav?

³¹ Zato, ako han, pijen, ili ćeren vareso aver, sa ćeren e Devlešće pe slava.

³² Na aven po sablaz ni e Židovenđe, ni okolende save naj Židovurja, ni e Devlešće khandirjaće,

³³ sago kaj vi me savorende ugodiv ande sa, thaj či rodav mungri korist, nego e korist e butende pale lengo spasenje.

11

¹ Dićen tumen pe mande sago kaj me dikhav man po Hristo.

E manušnja trubun te učaren pire šore kana si po bogoslužje

² Hvaliv tumen kaj ande sa den tumen gođi mande thaj kaj inćaren o sikavipe gajda sar mandar primisardine.

³ Ali kamav te džanen kaj o Hristo si šoro svakone romešće, a o rom si šoro e romnjaće, a o Del si šoro e Hristošće.

⁴ Svako muškarco savo molil ili prorokuil učarde šoresa, ladžarel piro šoro.

⁵ Thaj svako manušnji savi molil ili prorokuil nande šoresa ladžarel piro šoro, kaj isto si godova sago kaj ranglas piro šoro.

⁶ Ako e manušnji či učarel piro šoro, neka činel pire bal. A ako naj šukar pale manušnji te činel pire bal ili te randel pe, neka učarel o šoro.

⁷ O muškarco naj moraš te učarel piro šoro kaj si vo e Devlešći slika thaj slava, a e manušnji si e manušešći slava.

⁸ Kaj nas stvorime o prvo muškarco katar e manušnji, nego e manušnji katar o prvo muškarco.

⁹ Thaj naj o muškarco stvorime zbog e manušnji, nego e manušnji zbog o muškarco.

¹⁰ Zbog godova, a vi zbog e anđelurja e manušnja moraš te avel znako po šoro kaj si tale vlast.

¹¹ Ali, ando Gospod, niti si e manušnji nezavisno katar o muškarco, niti si o muškarco nezavisno katar e manušnji.

¹² Kaj sago kaj e manušnji postanisardas katar o muškarco, gajda vi o muškarco bijandol katar e manušnji, a sa godova avel katar o Del.

¹³ Prosudin korkoro: dali priličil e manušnjace te nande šoresa molil pe e Devlešće?

¹⁴ Zar vi e manušesći priroda či sikavel tumen kaj si palo muškarco ladžavo te avel les lunde bal.

¹⁵ A pale manušnji čast si ako si lat lunde bal kaj si laće e lunde bal dine sago dikhlo palo šoro.

¹⁶ A te vareko kamel te prepiril pe oko godova, šaj samo phenav kaj amen thaj e Devlešće khandirjen naj kasavo običaj te e manušnja molin pe e nande šoresa.

Gospodešći večera

¹⁷ Dok dav tumen akala upute, našti hvaliv tumen, kaj tumare zajedničke sastankurja anen majbut šteta, nego korist.

¹⁸ Prvo, ašunav kaj maškar tumende si podele kana ćiden tumen sago e khandiri, a so dži varekaj vi paćav,

¹⁹ zato kaj gndin kaj maškar tumende trubul te avel podele, te dičhol ko si maškar tumende poštujime.

²⁰ Kana, dakle, čiden tumen, tumen či han vi čače e Gospodešči večera.

²¹ Svako tumendar hal piri večera, a či ažučarel avren, thaj gajda jek džaltar bokhalo dok aver čak vi matol.

²² Zar naj tumen čhere, te okote han thaj te pijen? Ili prezirin e Devlešči khandiri thaj ladžaren okolen saven naj? So te phenav tumende? Te hvaliv tumen? Ande akava či hvaliv tumen!

²³ Kaj me primisardem katar o Gospod o sikavipe savo predaisardem tumende: O Gospod Isus ande okoja rjat kana sas izdajime lijas o mangro,

²⁴ zahvalisarda e Devlešće pale leste, phaglas les thaj phendas: "Akava si mungro telo dino pale tumende. Čeren godova mande po spomen."

²⁵ Isto gajda lijas vi o tahtaj posle večera thaj phendas: "Akava tahtaj si Nevo savez ande mungro rat. Kana god pijen, čeren godova mande po spomen."

²⁶ Kaj, kana god han akava mangro thaj pijen andar akava tahtaj, navestin e Gospodesko smrto dok vo či avel.

²⁷ Zato ko nedostojno hal akava mangro ili pijel andar e Gospodesko tahtaj, čerel bezeh protiv o telo thaj protiv o rat e Gospodesko.

²⁸ Neka svako ispitul korkoro pes majsigo, nego so hal o mangro thaj pijel andar o tahtaj.

²⁹ Kaj, ko hal thaj pijel, a či poštuil o telo e Gospodesko, crdel pe peste e osuda kana hal thaj pijel.

³⁰ Zbog godova si maškar tumende but slabe thaj nasvale, a but vi muline.

³¹ Ali kana korkoro pes ispituissardamas, či avilosas amende sudime.

³² Kana o Gospod sudil amende, vo vaspitil men thaj barjarel men te na avas osudime e themeja.

³³ Zato, phralalen mungralen, kana čiden tumen te han e Gospodnjo večera, ažučaren jek avres.

³⁴ Ako si vareko bokhalo neka hal čhere, te na aven tale osuda kana čiden tumen.

Aver stvarja objasniva tumende kana avava.

12

Duhovne darurja

¹ A pale duhovne darurja, phralen, či kamle-mas te ačhen ando bidžanglipe.

² Džanen kaj dok či pindžarenas e Devles, kaj senas varesar hohade thaj crdine ke neme idolurja.

³ Zato phenav tumende te džanen kaj khonik ko si vodime e Devlešće Duhosa, našti phenel: "Prokleta si o Isus", sago kaj khonik našti phenel: "O Isus si Gospod", ako naj vodime e Sveto Duhosa.

⁴ E darurja si različite, ali si o Duho isto.

⁵ Si vi različito službe, ali si o Gospod isto,

⁶ si vi različite načinurja prekal save o Del delujil ando manuša, ali isto si o Del savo ćerel sa ande savorende.

⁷ A ko dobil e objava e Sveto Duhošći, dobis-arda lat palo lačhipe svakonešće.

⁸ Kaj, ječešće o Duho del daro te ćerel svato ande mudrost, a avrešće godova isto Duho del daro te ćerel svato ando džanglipe,

⁹ ječešće, o isto Duho, del pačipe, a avrešće godova isto Duho, del daro te sastol,

¹⁰ ječešće o Duho del sila te ćerel čudurja, a avrešće te prorokuil, ječešće te razlikuil e duhonen, a avrešće te ćerel svato ande aver čhibja, a avrešće te tumačil e čhibja.

¹¹ Sa godova ćerel godova isto Duho, savo del svakone dženešće sar kamel.

Amen sam jek telo e Hristosko

¹² Sago kaj si o telo jek, a si les but udurja, thaj sa e udurja e telošće vi ako si but, ćeren jek telo, gajda si vi e Hristosa.

¹³ Kaj, savora sam ječe Duhosa ande jek telo bolde, bilo te sam Židovurja ili okola save naj, roburja ili okola savi si slobodne. Savora sam napoime ječe Duhosa.

¹⁴ Kaj ni e manušesko telo naj sastavime katar jek deo, nego si les but dela.

¹⁵ Ako o pungro phenel: "Či pripadiv e telošće zato kaj naj sem o vas", zar zbog godova či pripadil e telošće?

¹⁶ Thaj ako o kan phenel: "Či pripadiv e telošće kaj naj sem e jak", zar zbog godova či pripadil e telošće?

¹⁷ Kana o sasto telo avilosas jak, kaj avilosas o sluh? Kana o sasto telo avilosas sluh, kaj avilosas o njuh?

¹⁸ Ali, o Del svako deo e telosko čhuta baš gajda sago kaj kamlas.

¹⁹ Kana sa o telo avilosas jek udo, kaj avilosas o telo?

²⁰ Gajda, si but udurja e telošće, ali si samo jek telo.

²¹ Našti e jak te phenel e vastešće: "Či trubus man", ni o šoro e pungrende: "Či trubun man."

²² Naprotiv, okola udurja e telošće saven smatris kaj si slabe – si potrebne.

²³ Pale okola udurja e telošće saven smatris kaj si nečasne – das majbari čast thaj e nepristojne e telošće udonenca postupisaras majpristojno.

²⁴ dok okola udurja e telošće save sikadon či trubun kasavi briga. Ali, o Del sastavisardas o telo gajda kaj dijas majbari čast okole udonende saven naj čast,

²⁵ te na avel podela ando telo, nego te e udurja e telošće vodin jednako briga jek pale avreste.

²⁶ Ako jek udo e telosko patil, sa e udurja e telošće patin zajedno lesa thaj ako jek udo e telosko si počastime, lesa raduin pe sa e udurja e telošće.

²⁷ A tumen sen e Hristosko telo thaj posebno svako tumendar si udo e telosko.

²⁸ O Del ande Khandiri prvo postavisardas e apostolen, dujte e prorokonen, trite e učiteljen, pa okolen save čeren čudesne dela, pa okolen saven si daro te sastaren, te pomognin, te upravljnin thaj te čeren svato ande aver čhibja.

²⁹ Dali si savora apostolurja? Dali si savora prorokurja? Dali si savora učitelja? Dali si savora okola save ćeren ćudurja?

³⁰ Dali si savoren daro te sastaren? Dali savora ćeren svato ande aver ćhibja? Dali savora tumaćin?

³¹ Ćeznin pale majbare darurja, a me sikavava tumende još majlačho drom.

13

E ljubav trajil pale uvek

¹ Ako džangle mas te ćerav svato pe sa e manušenje thaj anđelende ćhibja, a ljubav te naj man, askal avilemas sago o zvono ili e činele save maren ande kan.

² Thaj ako si man vi daro te prorokuiv, ako džanav sa e tajne thaj sa o džanglipe, thaj te avel man sa o paćipe te e gore premestiv, a ljubav te naj man, avilemas khanći.

³ Ako e ćore manušenje dav sa so si man thaj vi mungro telo predaiv te žrtvujil pe, a ljubav naj man, khanći godova či koristil mande.

⁴ E ljubav si strpljivo, e ljubav si laćhi, e ljubav naj zavidno, e ljubav či hvalil pe, či ćerel pe barikani,

⁵ naj nepristojno, či rodel piro, naj razdražljivo, či pamtil o bilaćhipe savo ćerda pe lešće,

⁶ či raduil pe e nepravdaće, a raduil pe e ćaćimašće,

⁷ sa podnosil, nikada či hasarel o paćipe, uvek nadil pe, sa trpil.

⁸ E ljubav nikada či prestanil. O daro palo proroštvo načhela! O daro te čeren svato ande aver čhibja umuknila! O daro palo džanglipe načhela!

⁹ Kaj, amaro džanglipe si nepotpuno thaj amaro proroštvo si nepotpuno,

¹⁰ a kana avela okova so si savršeno, nestanila okova so si nepotpuno.

¹¹ Kana semas čhavro, čeravas svato sago čhavro, gndivas sago čhavro, sudivas sago čhavro, a kana postanisardem odraslo manuš, odbacisardem okova so sas čhavrkan.

¹² Kaj, akana dikhas nejasno sago ande mutno gledala, a askal dikhasa jasno – jakhenca ande jakha. Akana džanav nepotpuno, a askal džanava potpuno, sago kaj sem vi korkoro mande pindardo.

¹³ Akana ačhen akala trin: o pačipe, e nada thaj e ljubav, a majbari maškar lende si e ljubav.

14

E Duhovne darurja ande khandiri

¹ Iskreno roden e ljubav, čeznin pale duhovne darurja, a posebno čeznin palo daro te prorokuin.

² Kaj, ko čerel svato aver čhibjenca, či mothol e manušenđe, nego e Devlešće. Khonik či hačarel les, kaj e Duhosa mothol e tajne.

³ A ko prorokuil, mothol e manušenđe pe izgradnja, ohrabrenje thaj pe uteha.

⁴ Ko čerel svato aver čhibjava, izgradil samo korkoro pes, a ko prorokuil izgradil e khandiri.

⁵ Kamlemaš te savora éeren svato ande aver čhibja, a još majbut te prorokuin, kaj okova savo prorokuil majbaro si katar okova savo éerel svato ande aver čhibja, osim ako tumačil so phendas te e khandiri šaj izgradil pe.

⁶ Ako akana me, phralalen, avav tumende thaj éerav svato ande aver čhibja, sošči korist avela tumen katar godova ako či mothav tumende varesavo otkrivenje, ili spoznaja, ili proroštvo, ili poruka?

⁷ Isto si vi e instrumentenca save proizvodin zvuko, sago e flauta ili e harfa. Ako či proizvodin jasne tonurja, sar o manuš pindžarela e melodija savi đilaben pe flauta ili pe harfa.

⁸ Ili ako e truba del nejasno zvuko, ko spremila pe pale bitka?

⁹ Gajda vi tumen, ako e čhibjava či éeren jasno svato, sar džanela pe so mothol pe? Éerena svato ande balval.

¹⁰ Vi čače, po them si gači but čhibja, thaj svakone lendar si značenje.

¹¹ Ako či hačarav e čhib okolešči savo mothol mande, askal si godova manuš mande stranco, a vi me sem lešće stranco.

¹² Gajda vi tumen, pošto čeznin pale duhovne darurja, čeznin pale godola darurja te obilujin ande okola darurja save izgradin e khandiri.

¹³ Zato ko éerel svato ande aver čhib, neka molil pe te šaj tumačil.

¹⁴ Kaj, ako moliv man ande aver čhib, mungro duho molil pe, a mungri gođi ačhel bi plodosko.

¹⁵ So, dakle, te éerav? Moliva mungre duhosa, ali moliva vi mungre gođasa. Đilabava mungre

duhosa, ali đilabava vi mungre gođasa.

¹⁶ Kaj ako zahvalis e Devlešće ćire duhosa, sar vareko ko či haćarel phenela “amin” pe ćiri zahvala kana či džanel so mothos?

¹⁷ Tu, doduše, šukar zahvalis, ali okova savo ašunel duhovno či izgradil pe.

¹⁸ Zahvaliv e Devlešće kaj ćerav svato ande aver čhibja majbut nego savora tumen.

¹⁹ Ali ande khandiri majrado phenav pandž alava mungre gođasa, te vi averen sikavav, nego deš milje alava ande aver čhib.

²⁰ Phralalen, na gndin sago čhavra, ali aven sago cikne čhavra save či džanen palo bilačipe, ali ando način pe savo gndin aven sago već zrele manuša.

²¹ Ando Zakon ramol:

“Akale themešće mothava
ande nepoznate čhibja
thaj kroz o muj e stranconengo
ali ni askal či čhona kan mande”,

phenel o Gospod.

²² Gajda, e aver čhibja naj znako pale okola save paćan, nego pale okola save či paćan, a o prorokovanje naj pale okola save či paćan, nego pale okola save paćan.

²³ Ako ćidel pe sasti khandiri zajedno thaj savora ćeren svato ande aver čhibja, a del andre vareko savo či haćarel ili okova savo či paćal, či li phenela kaj sen dile?

²⁴ Ali, ako savora prorokuin, pa del andre varesavo manuš savo či pačal ili či hačarel, sa koril les, thaj sa osudil les,

²⁵ e tajne lešće ilešće inkljen po videlo, pa perela pe kočā thaj poklonilape e Devlešće thaj phenela: "Čače si o Del maškar tumende."

O redo ande khandiri

²⁶ So askal trubul te ćeras, phralalen? Kana ćiden tumen, varekas tumendar si hvalospev, varekas si poruka, varekas objava, vareko ćerel svato ande aver čhib, a aver tumačil godova so vareko phendas. Neka sa godova avel pe izgradnja e khandirjaće te duhovno zuravol.

²⁷ Ako vareko ćerel svato ande aver čhibja, neka ćeren svato duj džene majbut trin, jek po jek, thaj neka vareko tumačil so phendine.

²⁸ A ako naj vareko ko tumačil, askal neka či ćerel svato po glasō ande khandiri thaj neka ćerel svato korkoro pešće thaj e Devlešće.

²⁹ A katar e prorokurja, neka mothōn duj ili trin džene, a aver neka prosudin okova so phendine.

³⁰ Ali, ako varekašće avrešće ko akate bešel avel o otkrivenje, okova prvo neka ačhel.

³¹ A savora šaj te prorokuin jek po jek, te savora aven sikade thaj ohrabrimē.

³² E proročke duhurja pokorin pe e prorokōnē,

³³ kaj o Del naj Del e neredosko, nego e mirosko.

Sago kaj si ande sa e khandirja e Devlešće manušē,

³⁴ e manušnja ande khandirja neka ačhen kaj naj lenđe muklino te ćeren svato. Umesto godova, neka aven podložne, sago vi kaj phenel o Zakono.

³⁵ A ako kamen vareso te sićon, neka ćhere phućen pire romen. Kaj džungale si te e manušnji ćerel svato ande khandiri.

³⁶ Ili te či tumendar inkljisto o alav e Devlesko? Ili sen tumen jedine dži ke save avilo?

³⁷ Ako vareko gindil kaj si proroko ili kaj si les duhovno daro, trubul te džanel kaj si akava so ramov tumende e Gospodešći zapovest.

³⁸ A ako vareko akava či priznail, ni tumen les na priznajin.

³⁹ Zato, phralalen mungralen, čeznin pale godova te prorokuin thaj na branin te ćerel pe svato ande aver čhibja.

⁴⁰ Samo neka sa avel pristojno thaj uredno.

15

E Hristosko uštipe andar e mule

¹ Dav tumen gođi, phralalen, pe Bahtali nevimata, savi tumende propovedisardem, thaj savi prihvatisardine thaj ande savi ačhen ando paćipe,

² savjava spasina tumen, ako inćaren e Alava save objavisardem tumende, osim ako uzalud paćajine.

³ Kaj po prvo than, predaisardem tumende okova so vi primisardem: kaj o Hristo mulo pale amare bezeha sago kaj ramol ande Svete lila,

⁴ kaj sas prahome thaj kaj vaskrsnisardas po trito đes sago kaj ramol ande Svete lila.

⁵ Pale godova o Hristo sikadilo e Petrešće, a askal sa e dešduje apostolende.

⁶ Pale godova katar jekhar sikadilo e phralende, save sas majbut katar pandž šela džene, katar save si majbut lendar još džude, a varesave muline.

⁷ Askal sikadilo e Jakovešće, a pale godova sa e apostolende.

⁸ Thaj po krajo sikadilo vi mande, sago majbedno manušešće.

⁹ Kaj, me sem majcikno maškar e apostolurja thaj naj sem dostojno te akharav man apostol, zato kaj prgonivas e Devlešči khandiri.

¹⁰ Ali e Devlešće milava sem okova so sem thaj lešči milost prema mande nas uzaludno. Naprotiv, me trudivas man majbut katar savorende lendar – ali na me, nego e Devleši milost manca.

¹¹ Dakle, sa jek si, me ili von, gajda propovedisaras thaj gajda paćaine.

¹² Ali ako propovedil pe kaj o Hristo vaskrsnisardas andar e mule, sar varesave maškar tumende phenen kaj naj vaskrsenje andar e mule?

¹³ Ako naj vaskrsenje andar e mule, ni o Hristo či vaskrsnisardas.

¹⁴ A ako o Hristo či vaskrsnisardas, uzalud si amaro propovedanje, uzalud si vi tumaro paćipe.

¹⁵ Kaj, ako si čaće kaj e mule či vaskrsnin, askal vi amen sikadilam sago hohavne Devlešće svedokurja, zato kaj svedočisardam kaj o Del vaskrsnisardas e Hristos, saves či vaskrsnisardas.

¹⁶ Kaj ako e mule či vaskrsnin, askal ni o Hristo či vaskrsnisardas.

¹⁷ A ako o Hristo či vaskrsnisardas, uzalud si tumaro paćipe, kaj još uvek sen ande tumare bezeha.

¹⁸ Askal si hasarde vi okola save muline ando Hristo.

¹⁹ Ako samo pale akava trajo si men nada ando Hristo, majbedne sam katar sa e manuša.

²⁰ Ali, o Hristo čaće vaskrsnisardas andar e mule, sago prvo katar sa okola save muline thaj savo uštela ando trajo.

²¹ Kaj pošto o smrto avilo prekal o manuš, vi o vaskrsenje avilo prekal o manuš.

²² Sago kaj ando Adamo savora meren, gajda savora save si ando Hristo džudona andar e mule.

²³ Ali, svako prema piro redo: o Hristo vaskrsnisardas prvo, a kana vo avela, vaskrsnina vi okola save lešće pripadin.

²⁴ Askal avela o krajo. O Hristo uništila sa e vladaren, sa e vlast thaj svako sila, a askal predaila o Carstvo e Devlešće e Dadešće.

²⁵ Kaj o Hristo moraš te vladil sa dok o Del či čhol sa lešće dušmajen tale lešće pungre.

²⁶ A o poslednjo dušmano savo avela uništíme si o smrto.

²⁷ O Sveto lil phenel: “O Del sa čhuta tale lešće pungre.” Kana phenel sa si čhutino tale lešće pungre, jasno si kaj si čhutino sa osim o Del savo sa čhuta tale lešće pungre.

²⁸ A kana sa avela podložíme lešće, askal vi o Čhavo korkoro podložila pe Okolešće savo sa podložisardas lešće, te o Del avel sa ande sa.

29 Inače so ćeren okola save bolen pe pale mule? Ako e mule čaće či vaskrsnin, sostar bolen pe pale lende?

30 Sostar vi amen neprekidno čhos amare trajurja ande opasnost?

31 Phralalen, hav solah pe tumende save sen mungro ponos ando Hristo Isus amaro Gospod, kaj svako đes sem ande smrtno opasnost.

32 Ako samo andar e manuškane razlogurja borisajlem e zverenca ando Efes, so koristil godova mande? Ako e mule či vaskrsnin, “ajde askal te has thaj te pijas, kaj thejara merasa.”

33 Na den te aven hohade: “O bilačo društvo rumol e laće navike.”

34 Aven gođate sago kaj trubul thaj na grešin majbut, kaj varesave či džanen palo Del. Akava phenav tumende pe tumaro ladžavo.

Amaro vaskrsenje

35 Ali vareko phućela: “Sar vaskrsnin e mule?” thaj: “Sosko telo avela len?”

36 Bigođavereja! Okova so tu sijos, či džudola ako či merel.

37 Thaj godova so sijos či sijos o telo savo avela, već nango kućin e đivesko ili vareso aver;

38 a o Del del les telo sosko kamel, thaj godova svakone semenošće lesko telo.

39 Naj svako telo isto. Nego aver si e manušengo, aver si e životinjengo telo, aver si e čirikljengo telo, a aver si e mačhengo.

40 Si nebeske tela thaj phuvjaće tela, ali o sjajo katar e nebeske tela si aver čhande katar o sjajo e phuvjaće telendar.

⁴¹ Aver si o sjajo e khamesko, aver sjajo si e čhonutesko, a aver si o sjajo e čerejengo, a e čerain katar e čerain razlikuיל pe po sjajo.

⁴² Gajda si vi e mulenca kana uštena andar e mule. O prahome telo černjola, ali godova telo vaskrsnila palo trajo savo či propadnila.

⁴³ Sejol pe ando ladžavo, vaskrsnil pe ande slava; sejol pe ande slabost, vaskrsnil pe ande sila,

⁴⁴ sejol pe prirodno telo, vaskrsnil duhovno.

Ako postojil prirodno telo, postojil vi duhovno.

⁴⁵ Gajda si ramome ando Sveto Lil: "O prvo manuš, o Adam, postanisardas džudi duša", a o poslednjo Adam savo si o Hrist postanisardas duho savo del trajo.

⁴⁶ Ali, naj prvo o duhovno, nego prirodno, pa askal o duhovno.

⁴⁷ Prvo manuš si katar e phuv, phuvjako, o aver manuš si katar o nebo.

⁴⁸ Sa e manušen si phuvjako telo sago e Adame, ali amare nebeske tela avena sago e Hristosko.

⁴⁹ Thaj sago kaj samas slika e phuvjane manušešči, gajda avas vi slika e nebesko manušešči.

⁵⁰ A akava tvrdiv tumenđe, phralalen: o telo thaj o rat našti nasledin e Devlesko carstvo, niti o propadljivo nasledil okova so naj propadljivo.

⁵¹ Ake, phenav tumenđe e tajna: či merasa savora, ali avasa promenime,

⁵² ande data, ando treno e jakhako, kana ašundola e poslednjo truba. Kaj kana e truba ašundola, askal e mule vaskrsnina e telenca save naj raspadljive, a amen avasa promenime.

⁵³ Trubul, naime, akava propadljivo te lel pe peste nepropadljivo, a akava smrtno telo trubul te lel pe peste besmrtno telo.

⁵⁴ A kana akava propadljivo telo lela pe peste okova savo naj propadljivo thaj akava smrtno lel pe peste okova besmrtno, askal pherdola e izreka savi si ramome ando Sveto lil:

“E pobeda nakhadas, o smrtona.”

⁵⁵ “Smrtona, kaj si čiri pobeda?
Smrtona, kaj si čiro žalco?”

⁵⁶ O žalco e smrtnosko si o bezeh, a e sila e bezehešči si o Zakon.

⁵⁷ Ali, najs e Devlešće, savo del men pobeda kroz amaro Gospod Isuso Hristo.

⁵⁸ Zato, drage mungre phral, aven zurale thaj ustrajne, uvek aven pherde e Gospodešće delenca, kaj džanen kaj tumaro trudo naj uzalud ando Gospod.

16

O dobrovoljno prilog

¹ A o dobrovoljno prilog savo čidel pe pale Devlešće manuša, sledin e upute save dijem e khandirjende ande Galatija.

² Svako kurko neka svako tumendar odvoil pe rig vareso katar e love save zaradisarda, gajda naj moraš te čidena kana me avava.

³ A kana avava, bičhalava e lilenca e preporuke e manušenje saven tumen izabirina te anen tumaro daro ando Jerusalem.

⁴ Ako dikhav kaj si potrebno te vi me avav, von avena manca.

E Pavlošće poslednje upute thaj pozdrav

⁵ A tumende avava kana nakhava kroz e Makedonija. Kaj kroz e Makedonija samo nakhav,

⁶ a tumende možda zadrživa man ili možda čak vi ivendiva, te tumen pomožin mande palo drom kaj god teljarav.

⁷ Či kamlemas vi akava drom te dikhav tumen samo dok nakhav okotar, nadiv man kaj ačhava varesavi vrjama tumende, ako del o Gospod.

⁸ Ando Efes ačhava dži ko prazniko Pandžvardešto đes – Pedesetnica,

⁹ kaj putajli mande bari prilika pale lači bući, a but si okola save protivin pe.

¹⁰ Ako o Timotej avel, vodin e briga te avel bi darako dok si maškar tumende kaj vo ćerel e Gospodešći bući sago vi me.

¹¹ Zato neka khonikal či potcenil les. Pomognin lešće te džal po drom ando miro thaj aresel dži mande, kaj me ažućarav les te avel zajedno e phralenca.

¹² A palo phral Apolos, but nagovorisardem les te avel tumende e phralenca, ali vo nisar či kamlas te avel akana. Ali, avela aver drom kana avela lači prilika.

¹³ Džungade len sam, čvrsto ačhen ando paćipe, inćaren tumen muški, aven zurale!

¹⁴ Sa so ćeren neka avel ande ljubav.

¹⁵ Tumen džanen pale Stefanesci familija, kaj si von prve save obratisajle ande Ahaja thaj kaj posvetisajle te služin e Devlešće manušenje. Zato moliv tumen, phralalen,

¹⁶ te vi tumen aven pokorne kasavende thaj savorende save trudin pe thaj služin lenca.

¹⁷ Raduiv man kaj avile o Stefan, o Fortunat thaj o Ahajko kaj von nadoknadisardine mande godova kaj tumen naj sen akate.

¹⁸ Von smirisardine mungro duho baš sago vi tumaro. Zato cenin e manušen save si sago von.

¹⁹ Pozdravin tumen e khandirja andar e Cikni Azija. But pozdravin tumen ando Gospod o Akila thaj e Priska zajedno e khandirjasa savi čidel pe ande lengo čher.

²⁰ Pozdravin tumen sa e phrala. Pozdravin jek avre ande ljubav.

²¹ Me, o Pavle, ramov tumende akala pozdrave mungre vastesa.

²² Ako vareko či volil e Gospode, neka avel proketo. Marana ta! (Av Gospode amareja!)

²³ E Milost Gospodešči e Isusešči nek avel tumenca.

²⁴ Mungri ljubav tumenca savorenca ando Hristo Isus. Amin.

**Biblija pe romani Čergarsko čhib Srbija
(Vojvodin Romani/Shiyak)
The New Testament in the Chergash dialect of the
Vlax Romani language**

copyright © 2018 Pioneers

Language: Chergash (Romani, Vlax)

Dialect: Chergash

Translation by: Pioneers

Contributor: Pioneers International

Romani Chergash Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Čergaš je vlaški dijalekt kojim se govori uglavnom u Srbiji, ponajviše u Vojvodini. Po nasleđu, većina Čergara su pravoslavne pozadine. Jezik se još zove i Vojvođanski romski, Srpski romski ili šijački romski.

Prevod je jednostavan za razumeti jer je napisan kako ljudi govore.

Chergash is a Vlax dialect that is spoken mostly in Serbia. It has the greatest use in Vojvodina, northern Serbia. By heritage, most Chergari are (Serbian) Orthodox. The language is also known as Vojvodin Romani, Serbian Romani, or Shiyak.

The translation is simple to understand because it is written in the way the people speak.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

1e2d0214-3d12-5bbc-b29b-eea1aae09a1b